

Паперна Абрам Израилевич

**Полный письмовник на русском и
еврейско-немецком языках**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
А16

А16 **Абрам Израилевич П.**
Полный письмовник на русском и еврейско-немецком языках / Паперна Абрам Израилевич – М.: Книга по Требованию, 2024. – 137 с.

ISBN 978-5-521-27245-7

ISBN 978-5-521-27245-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

דאָך דורך מינדליכע פֿאַרשטעללונגען דאהין , דאכס ער פֿערשפראך , די האָלפֿטע זיינער שולד דען 25 ר. מ. אונד די אנדערע האָלפֿטע דען 25 סעפטעמבער צו בע- צאהלען אונד אקצעפטע דאריבער צו געבען . דא איך נון גלויבע , דאסס דורך אנווענדונג שמרענגערער מיטטעל שווערליך צו איינעם גינסטיגערן רעזולטאטע צו געלאנגען איזט , איהר שולדנער די פֿעסטגעזעצטען טערמינע וואָהל אויך איינ- האלטען ווירד , זאָ ווערדע די געראכטען אקצעפטע איינציעהען אונד איהנען די בעטראָגע רעמיטירען , וועגן זי ניכט אנדערס דאריבער פֿערפֿיגען .

איך זעהע איהרער אנטוואָרט ענטגעגען אונד עמפֿעעהלע מיך איהנען
האָכאכטונגספֿאלל.....

111.

Господину N. N. въ N.

Сегодня мы выдали г. М. Л., на счет нашего кредита, пере- водный вексель на имя Ваше на 800 р. с. на последнее число сего мѣсяца, который по предъявленіи извольте приплатить и поставить въ нашъ счетъ.

Готовые къ исполненію Вашихъ порученій, остаемся съ гду- бочайшимъ уваженіемъ и преданностью

Э. Фрейндъ и Комп.

הערן N. N. אין N.

היינט ווארען וויר זאָ פֿריי אַ קאָנטאָ אונזערעס גומהאכענס אויף זי אבצוגע- צען 800 רובל זילבער פר. אולטימאָ דיעזעס מאָנאטס העררן מ. ל. , די זי ביי פֿאַר- קאָממען געפֿאלליגסט האָנאָרירען אונד אונז פֿיר דען בעטראַג בעלאסטען וואָללען .
איהרען פֿערנערען געהערטען אויפֿטראָגען געווידמעט , צייכענען וויר
אכטונגספֿאלל אונד ערגעבענסט

ע. פֿריינד אונד קאָמפ.

112.

Господину N. N. въ N.

При семь получите отпавленные мною черезъ извозчика NN.

20 пуд. кофе (средняго Доминго),
120 пуд. очищеннаго сахару,
10 пуд. перцу.

Прошу Васъ выбрать для меня самые лучшіе сорта этихъ товаровъ и ожидаю Вашего извѣстія объ этомъ.

Я послалъ показать г. П. Левинсону присланный мнѣ Вами отъ 3 с. м. перев. вексель, выставленный на его имя на сумму 550 р., на что онъ отвѣтилъ, что онъ въ настоящую минуту не въ состояніи уплатить означенной суммы. Мнѣ однакожъ удалось личными представленіями и угрозами довести его до того, что обѣщался уплатить половину долга 25 с. м. а остальную половину 25 Сентября съ доставленіемъ на означенныя суммы акцепты. Я убѣжденъ, что принятіемъ болѣе строгихъ мѣръ не возможно было достигнуть лучшаго результата, посему, надѣясь, что Вашъ должникъ будетъ платить въ условленные сроки, я готовъ принять ко взиманію уномянутые акцепты и соотвѣтствующія имъ суммы отправить Вамъ, если не распорядитесь объ нихъ иначе.

Въ ожиданіи скорого отвѣта честь имѣю быть.....

העררן N. N. אין

אין ערוועדערונג איהרעם שרייבען פאם 8 ד. מ. וואָמיט זי מיר איהרע
וואַרענפרייע אנצייגען, ערוועב איך זי היערמיט מיר אונפֿערציגליך פֿער אייזענ-
ראָהן געפֿאלליגסט צו זענדען:

20 פֿור קאַפֿע (מיטטעל-ראָמינגאָ),

120 „ ראָפֿינאָדע,

10 „ פֿעפֿער.

איך ערוועב זי אום בעסטע אויסוואהל דיעזער וואַרען אונד זעהע איהרען
גאכריכטען דעסוועגען ענטגעגען.

די מיט איהרעם שרייבען פאם 3 דיעזעס ערהאלטענע אנווייזונג פאן 550
רובל דעם העררן פ. לעווינזאָהן, היער, האבע איך דעמועלבען זאָגלייך פֿאַרצייען
לאססען, אבער די אנטוואָרט פאן איהם ערהאלטען, דאסס ער אין דיעזעס אוי-
גענבליקקע ניכט אים שטאנדע זיי, צו צאהלען. אינדעססען בראכטע איך איהן

доказать Вамъ, какъ высоко я цѣню мою торговую связь съ Вами, я поставилъ означенную сумму въ счетъ слѣдующихъ Вамъ отъ меня денегъ.

Я также утверждаю симъ содержаніе моего письма отъ 5-го с. м. и увѣдомляю Васъ, что я поручилъ г. Н. Блюмбергу въ Минскѣ трассировать на Васъ 5,000 р. съ трехмѣсячнымъ срокомъ. Извольте поэтому выставляемые имъ векселя на вышеупомянутую сумму принять и поставить на мой счетъ.

При чемъ имѣю честь быть.....

הערן N. N. אין N.

מיט איהרעם שרייבען פֿאם 10 ד. מ. ערהיעלט איך :

25 שטיק לואידאָר אַ 5 רובל 75 קאָפּ. — 143 p. 75 k.

50 שטיק רוקאמען אַ 3 רובל 15 קאָפּ. — 157 p. 50 k.

301 p. 25 k. —

די בערעכנונג דעם גאָלדעם איזט יעדאָך צו האָך אונד איך האבע דאביי איינען בעדייטענדיקן פֿערלוסט , דא אויך די לואידאָר מייסט צו לייכט זינד . אום איהנען יעדאָך איינען בעזוייז צו געבען , ווי האָך איך מיינע געשאַפֿטספֿערבינדונג מיט איהנען שאַטצע , האבע איך אָביגע זוממע איהרעם קאָנטאָ גומגעשריעבען . אויך בעשטאָטיגע איך דען אינהאלט מיינעם שרייבענס פֿאם 5 ד. מ. אונד צייגע איהנען הייטע ערגעבענסט אן , דאסס איך דען הערן נ. בלומבערג אין מינסק בעאויפֿטראגט האבע 5,000 רובל זילבער 3 מאָנאטע דאטאָ אויף זי צו טראססירען . האבען זי די גיטע , דעססען טראטמען ביז אויף האָהע דיעזער זוממע צו האַנאָרירען אונד מיך דאפֿיר צו בעלאסטען . אכטונגספֿאַלל אונד ערגעבענסט.....

110.

Господину N. N. въ N.

Въ отвѣтъ на Ваше письмо отъ 8 с. м., въ которомъ сообщаете мнѣ состоявшіяся цѣны своимъ товарамъ, покорнѣйше прошу Васъ симъ прислать мнѣ немедленно по желѣзной дорогѣ:

Увѣдомьте меня пожалуйста: нашли ли Вы мой счетъ вѣрнымъ и, ради порядка, извольте немедленно выслать мнѣ ремессы на полную вышеозначенную сумму.

Въ ожиданіи дальнѣйшихъ Вашихъ порученій остаюсь съ искреннимъ уваженіемъ и преданностью.....

העררן N. N. אין N.

דען מיט איהרעם שרייבען פֿאן 15 דיעזעם ערהאלטענען אויפֿטראג האבע איך בעסטענס אויסגעפֿיהרט אונד די געווינשמען ווארען הייטע פֿער אייזענבאהן אן זי אבגעזענדעט. אינדעם איך איהנען דען בעסטען עמפֿאנג ווינשע, ערוזכע איך זי, מיר לויט דער אומשטעהענדען רעכנונג 158 רובל 65 קאפ. דאפֿיר גוט-צושרייבען אונד צווייפלע ניכט, דאסס זי מיט דיעזער זענדונג אין יעדער בעציעהונג צופֿריעדען זיין ווערדען.

אום מיט איהנען אין איבעראיינשטימונג צו בלייבען, ערלויבע איך מיר, איינען אויסצוג איהרעם קאנטאם בייצולעגען, לויט וועלכען מיר אָהנע די היימיגע רעכנונג איין זאָלדאָ פֿאן 995 רובל פֿאן איהנען צוקאָממט. האבען זי די גיטע, מיר אנצוצייגען, אָז זי דענזעלבען ריכטיג געפֿונדען האבען אונד פֿיר די פֿאָלליגען בעטראָגע, דער אָרדנונג האלבער, רעכט באלד רימעסטען צו מאכען.

צו פֿערנערן אויפֿטראָגען מיך בעסטענס עמפֿאָהלען האלטענר, צייכנע איך מיט אכטונגספֿאָללער ערגעבענהייט.....

109.

Господину N. N. въ N.

Съ письмомъ Вашимъ отъ 10 с. м. я получилъ:

25 лудоровъ по 5 р. 75 к. — 143 р. 75 к.

50 дукатовъ по 3 р. 15 к. — 157 р. 50 к.

301 р. 25 к.

Хотя означенныя золотыя монеты оцѣнены Вами черезъ чуръ дорого, и я имѣю при этомъ значительный убытокъ, тѣмъ болѣе, что лудоры большею частью очень легки, тѣмъ не менѣе, чтобы

чтобы съ величайшею точностью исполнять всѣ Ваши порученія и требованія.

Надѣюсь поэтому, что Вы не преминете сдѣлать попытку въ этомъ дѣлѣ, и въ этомъ пріятномъ ожиданіи имѣю честь пребыть съ искреннею преданностью.....

האָנגעהערטער הערר !

מיין פֿריינד הערר מ. בראַמבערג האַמטע די גיטע , מיר איהרע ווערטע ארעססע מיטצוטהיילען אונד מיר צו זאגען , דאסס זי בעדייטענדע קוואנטיטאָטען צוקער אונד קאפֿעע בעציעהען . אויפֿגעמונטערט פֿאָן יענעם פֿריינדע , בין איך אין דיעזער הינזיכט זאָ פֿריי , איהנען פֿיר דיעזע איהרע בעציעהונגען מינע פֿערמיטלונג אנצוביעטען , צו וועלכעם ענדע איך מיר צוגלייך ערלויבע , איהנען מיינען נייסמען פֿרייזצעטטעל צו בעהאָנדיגען .

פֿיר אללע היעזיגען איינקויפֿע ווירדע איך איהנען , נאָכסם דען געוואָהנליכען פלאַטשפֿעזען אונד ביי פֿינף מאָנאטע קרעדיט , נור 1½% בערעכנען אונד בין פֿעסט איבערצייגט , דאסס קיין אנדערעס היעזיגעס הויז זי בילליגער אונד פראָם-פֿטער בעדיענען קאנן , זאָ ווי ניכט מינדער איהרען בעזאָנדערן פֿאָרשריפֿטען אונד ווינשען אללע מינע אויפֿמערקזאמקייט שענקען ווירדע . איך האָפֿע דאהער , זי ווערדען איינען פֿערווך ביי מיר מאכען , אונד אין דיעזער אנגענעהמען ערוואַרטונג זייבנע מיט אכטונגספֿאללעך ערגעבענהייט.....

108.

Господину N. N. въ Г.

Сдѣланное мнѣ письмомъ Вашимъ отъ 15 сего мѣсяца порученіе я наилучшимъ образомъ исполнилъ и товары отправилъ сегодня къ Вамъ по желѣзной дорогѣ. Желая Вамъ благополучнаго полученія товара, прошу Васъ причитающуюся мнѣ по приложенному счету сумму: 158 руб. 65 коп. поставить намъ въ кредитъ; я увѣренъ, что этою посылкою останетесь довольны во всѣхъ отношеніяхъ.

Чтобы согласовать наши счета, позволяю себѣ симъ прислать Вамъ выписку Вашего счета, по которому мнѣ считается за Вами, кромѣ сегодняшняго счета, 995 рублей.

ходя эти образцы прекрасными и цѣны довольно умеренными, прошу Васъ прислать мнѣ 35 пудъ этой шерсти. При семъ приложень образецъ, по которому выберете нужный мнѣ сортъ.

Желательно было бы, чтобы Вы по полученіи сего письма немедленно прислали мнѣ означенный товаръ, для того, чтобы я могъ сдѣлать съ нимъ какое либо употребленіе во время близко предстоящаго моего путешествія.

При чемъ имѣю честь быть.....

העררן N. N. אין N.

הערר א. גאלד , הירזעלבסם , צייגטע מיר אונלאנגסם וואללע-מוסטער , וועלכע וואארע ער צו רובל פרא פראן איהנען ערהאלטען . איך פֿינדע דאסוועלכע זעהר שאן אונד דען פרייז מאַססיג , וועסהאלב איך זי ערווכע מיר איינען באללען פֿאַן 35 פוד דיעזער וואללע צוצוענדען . איין שטיקען דעם מוסטערם פֿינדען זי בייליגענד , אום דאנאך דיעזעלכע זאָרטע צו וואָהלען . געווינשט וואָרע עס מיר , וועגן זי דען באללען גלייך נאך עמפֿאנג דיעזער ציילען אבגעהען לאַססען קאָננטען , דאמיט איך איהן צייטיג גענג ערהאלטע , אום פֿיר מיינע נאהע בעפֿאַרשטעהענדע ריזע געברויך דאפֿאן מאכען צו קאָננען . ערגעבענסם.....

107.

Милостивый Государь!

Мой другъ г. Т. Бомбергъ сообщилъ мнѣ Вашъ адресъ и сказалъ мнѣ, что Вы выписываете значительныя партіи сахару и кофе. Ободренный упомянутымъ другомъ, осмѣливаюсь предложить Вамъ мои услуги въ этомъ отношеніи, и съ этой цѣлью позволяю себѣ приложить при семъ мой новый прейсъ-курантъ.

За всѣ здѣшнія покупки буду считать Вамъ, при обыкновенныхъ расходахъ на мѣстѣ съ пятимѣсячнымъ кредитомъ, только 1½% и я вполне убѣжденъ, что ни одинъ изъ здѣшнихъ домовъ не въ состояніи доставить Вамъ товара выгоды и скорѣе, чѣмъ я; при чемъ увѣряю Васъ, что употребляю все мое вниманіе на то,

Означенная сумма причитается намъ отъ г. N. N. уже болѣе чѣмъ десять мѣсяцевъ, и онъ до сихъ поръ не обращаетъ никакого вниманія всѣ наши требованія. Такъ какъ его дѣла, на сколько намъ извѣстно, не въ дурномъ положеніи, то мы не прочь отъ того, чтобы Вы дали ему отсрочку на 4—6 недѣль, но съ тѣмъ, чтобы онъ доставилъ Вамъ акценты на эту сумму. Если же обстоятельства его такого рода, что Вы считаете замедленіе опаснымъ, то будьте такъ добры и увѣдомьте насъ объ этомъ съ обратной почтою, дабы мы могли принять другія мѣры.

Извините насъ пожалуйста за это утружденіе и будьте увѣрены въ нашей постоянной готовности къ Вашимъ услугамъ....

הערן N. N. אין

וויר בעציהען אונז אויף אונזער שרייבען פֿאַם 15 ד. מ. מיט רעכנונג איבער אן זי אבנעזאנדעטע וואארען אונד ערלויבען אונז היערמיט , זי מיט דער ביטטע אום געפֿאלליגע איינציעהונג דער בייגעפֿינטען אנווייזונג איבער 1000 רובל אויף N. N. דאָרט צו בעלאָסטיגען . דער בעצאָגענע איזט אונז דיעזען בעטראג זייט לאַנגער אלס 10 מאָנאטען שולדיג אונד האט ביסהער אונזערע ווידערהאַלטען אויפֿ-פֿאַרדערונגען צור צאהלונג אונבעאכטעט געלאסען . דא ער אונזערס וויססענס ניכט שלעכט איזט , זאָ האבען וויר ניכטס דאגעגען , וועגן זי איהם איינע פֿריסט פֿאַן 4 ביז 6 וואָכען געשמאטען , פֿאַראויסגעזעצט , דאסס ער אקצעפטע דארי-בער גיבט . זאָללטען יעדאָך זיינע פֿערהאַלטניססע פֿאַן דער ארט זיין , דאסס זי גלויבען , עס זיי געפֿאהר אים פֿערצוגע , זאָ האבען זי וואָהל די גיטע , עס אונז אומגעהענד אנצוצייגען , דאמיט וויר אנדערווייטיגע שריטטע טהון קאָננען . פֿערצייגען זי די איהנען היערדורך ערוואכסענדע בעמיהונג אונד האלטען זי זיך אונזערער שטעטען בערייטווילליגקייט צו אללען געגענדיענסטען מיט גראָסער האַכבאנונג.....

Господину N. N. въ N.

Господинъ А. Гольдъ, здѣсь, показалъ мнѣ недавно образцы шерсти, которую онъ получилъ отъ Васъ по рублей за пудъ. На-

посылкою. Извините насъ снисходительнѣйше за это утружденіе и примите увѣреніе въ глубочайшемъ уваженіи, съ которымъ имѣемъ честь быть и проч.

הערן נ. נ. אין נ.

וויר זינר איהנען פֿיר דאס צוטרויען , דאסס זי אונז אין איהרעם בריעפֿע פֿאם 15 מאי בעצייגען , זעהר פֿערבונדען אונד וויר ווערדען אונזערע גאנצע אויפֿ- מערקזאמקייט דארויף ריכטען , אונז דעסזעלבען דורך די געוויססענהאפטעסטע פינקטליכקייט אין דער ערפֿיללונג אונזערער פֿערבינדליכקייטען ווירדיג צו מאכען . אונטער דען מוסטערן , וועלכע זי אונז געשיקט האבען , וואָהלטען וויר די נאכפֿאלגענד פֿערצייכנעטען געגענשמאָנדע , די זי אונז געפֿאלליגסט פֿער אייזענ- באהן צווענדען וואָללען .

5 שטיק זאממעט , אָליפֿענפֿארביג ,

18 „ „ געשטרייפֿטען , פֿאָן פֿערשיעדענען פֿארבען .

15 „ „ שווארצען ,

אללע גענוי נאך דען בייפֿאלגענדען מוסטערן .

וויר האָפֿען , דאסס זי ביי דער אויסוואהל דארויף זעהען , דאסס וויר נור שטיקע פֿאָן דער בעסטען קוואליטאָט ערהאלטען ; אום זאָ מעהר , אלס איין אנ- דערעס הויז אונז דיעזע געגענשמאָנדע צו נאָך בילליגערען פֿרייען אנגעבאָטען האט . וועגן ה. מ. אין כארקאוו איהנען איין פֿאָקכען אן אונזערע אדרעססע צו- קאָממען לאססען וואָללטע , זאָ האבען זי די גיטע , עס איהרער זענדונג בייצופֿיגען אונד גימינסט די איהנען פֿעראורזאכטע מיהע צו ענטשולדיגען . גענעהמיגען זי די פֿערזיכערונג אונזערער האָכאכטונג.....

105.

Господину N. N. въ N.

Ссылаясь на письмо наше отъ 15 с. м. съ счетомъ отправлен- ныхъ къ Вамъ товаровъ, позволяемъ себѣ симъ утрудить Васъ взы- сканіемъ по приложенному при семъ переводному векселю на 1000 рублей на N. N. въ Вашемъ городѣ.

איך דאך גערן בערייט , אום ניכט עטווא דען אבברוך אונזערער פֿיעליאָהריגען געשאַפֿטספֿערבינדונג דארורך הערבייצפֿיהרען , איהנען איינען נאכלאס פֿאָן 1 רובל 50 קאָפּעעקען פּראָ צענטנער צו געוואָהרען ; געבע איהנען אבער אויך צו-גלייך די פֿערויכערונג , דאסס דיעזער זאָ האָכסט אונאנגענעהמע פֿאַרפֿאלל ניכט פֿאַרזאָטצליך פֿאָן מיר הערבייגעפֿיהרט וואָרדען איז . איך ליעס די פֿערזענדונג דער ראָזינען אונמיטעלכאר פֿאָם איבערבריינגערען שיפֿלע אן זי פֿערלאָרען , אָהנע פֿאַר-הער מיך פֿאָן דער בעשאַפֿענהייט דערזעלבען צו איבערצייגען , אונד האבע די זאָ אונדערליכע בעדיענונג מיינעם קאָממיססיאָנערס אס בעצוגספֿאַרטע ערשט ענט-דעקט , אלס די גאנצע לאָרונג אויסגעפֿאקט וואר .

שליעסליך האָפֿלע איך , דאסס דיעזער פֿאַרפֿאלל איהנען קיינע פֿעראנגלאס-סונג זיין ווירד , מיר איהרע שאַטצבארען אויפֿטראָגע צו ענטציעהען אונד עטפֿלעהלע מיך אין דיעזער ערווארטונג מיט בעואַנדערער האָכאכטונג.....

104.

Г-ну N. N. въ N.!

Мы очень обязаны Вамъ за довѣріе, которымъ Вы удостоили насъ въ письмѣ Вашемъ отъ 15 Мая и мы употребимъ все наше вниманіе на то, чтобы заслуживать его точнымъ и добросовѣстнымъ исполненіемъ нашихъ обязанностей.

Изъ присланныхъ намъ образцовъ мы выбрали нижеотмѣченныя предметы, которые извольте выслать намъ немедленно желѣзною дорогою, а именно:

5	тукъ	бархата	оливковаго	цвѣта,
18	„	„	полосатаго,	разноцвѣтнаго,
15	„	„	чернаго.	

Всѣ точно по приложеннымъ образцамъ.

Надѣмся, что при выборѣ постараетесь, чтобы мы получили товаръ самаго лучшаго достоинства, тѣмъ болѣе, что другой домъ предложилъ намъ тѣ же предметы за болѣе умѣренныя цѣны.

Если г. М. въ Харьковѣ пришлетъ Вамъ тукъ товаровъ на нашъ адресъ, то извольте прислать его намъ вмѣстѣ съ Вашею

מיינע אויסלאגען אין פראכט בעטראגען רובל , די זי מיר ביי אבפֿאַר-
דערונג דער וואארען ערשטאמען לאססען וואָללען
מיט אכטונג ערגעבענסט.....

**Отвѣтъ на предъидущее письмо,
извиненіе и уступка.**

Милостивый Государь!

Съ искреннимъ огорченіемъ я узналъ изъ письма Вашего отъ 21 с. м., что отправленные мною Вамъ отъ..... с. м. 10 бочекъ смирнскаго изюму, вслѣдствіе ихъ недоброкачественности, не приняты Вами. Хотя не могу вполне признать Вашего порицанія, тѣмъ не менѣе, не желая подать поводъ къ прекращенію нашихъ многолѣтнихъ торговыхъ сношеній, соглашаюсь сдѣлать скидку изъ условленной цѣны въ размѣрѣ 1 р. 50 к. на центнеръ. При чемъ увѣряю Васъ, что этотъ въ высшей степени непріятный случай произошелъ не по моей винѣ. Я велѣлъ нагрузить и отправить къ Вамъ означенную партію изюму прямо съ привозившаго его корабля, не удостовѣрившись впередъ въ качество онаго и узналъ о недобросовѣстной услугѣ моего коммиссіонера на мѣстѣ покупки, только тогда, когда вся кладъ была уже выгружена.

Надѣюсь поэтому, что этотъ случай не повлечетъ за собою прекращенія дорогихъ мнѣ порученій Вашихъ и въ этой надеждѣ имѣю честь пребыть съ особннымъ къ Вамъ высокопочтеніемъ....

אנטוואַרט (ענטשולדיגונג , נאכלאס) .

מיט אויפֿריכטיגעם בעדויערן לעזע איך אין איהרעם בריעפֿע פֿאם 21 ד. מ. ,
דאסס זי מיר די איהנען אונטערס ד. מ. איבערואנדעמען 10 פֿאָססער סמירנער
ראָזינען וועגען שלעכטער קוואליטאָט צור פֿערפֿיגונג געשטעללט האבען . אָבוואָהל
איך איהרען מאדעל אין ווינעם גאנצען אומפֿאנגע ניכט צוגעשמעהען קאנן , זאָ בין